

Alturo, Núria; Òscar Bladas, Marta Payà i Lluís Payrató (ed.) (2004):  
*Corpus oral de registres. Materials de treball*. Barcelona: Publicacions  
i Edicions de la Universitat de Barcelona. [Llibre i CD-ROM]  
ISBN: 84-475-2812-X

EDUC2

Aquest document conté el text EDUC2, un "conte escolar" que forma part del Corpus Oral de Registres (COR). El COR és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCCUB (<http://www.ub.edu/cccub>).

Aquesta obra esta subjecta a la llicència de:  
Reconeixement–NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

**EDUC2, Conte escolar**

Explicació del conte *Les cabretes* en el marc de les activitats quotidianes d'una classe d'educació infantil de primer cicle (3 anys). L'enregistrament té lloc un dia del curs 1994-1995, en una aula d'una escola bressol municipal de Barcelona. La mestra que explica el conte (MOL) té a les mans un llibre amb il·lustracions, que va mostrant als nens que l'escolten a mesura que avança la història. Alguns nens (NEN) interrompen la mestra per participar en l'explicació, particularment un d'ells, que intervé més vegades que els altres. La mestra és una dona de 55 anys, de família catalanoparlant de Barcelona, de classe mitjana, i sense estudis específics de llengua catalana. A diferència dels nens, sap que l'acte comunicatiu està sent enregistrat.

1 NEN: s'ha acabat\  
2 MOL: s'ha acabat\  
3 NEN: {(??) ara més\  
4 NEN: xxx  
5 NEN: les cabretes\  
6 MOL: (... 1.27) una vegada:\_  
7 (... 1.14) hi (ha)via una mare cabreta\_  
8 (... 0.41) que tenia\_  
9 set cabridets petitons\  
10 (... 1.04) vivien am una caseta al mig del bosc\  
11 (... 0.80) la mare un dia els hi va dir [an els cabri]dets\_  
12 NEN: [el llop\  
13 el llop\  
14 MOL: {(E) he d'anar a comprar perquè\_  
15 (... 0.58) no tenim\_  
16 mo:lt poc menjar\  
17 he d'anar a comprar\_  
18 (... 0.66) p(e)rò vosaltres com que sou petitons\_  
19 jo torno de seguida\_  
20 (... 0.37) no\  
21 m:\_  
22 quedeu-se a casa\_  
23 (... 0.49) i no obriu la porta a ningú\  
24 (... 0.46) perquè:\_  
25 (... 1.12) per aquí a f- --  
26 al--  
27 al:\_  
28 bo:sc\_  
29 (... 1.12) l'atre dia vaig veure córrer un llop\  
30 (. 0.24) que no us enredi\  
31 no li obriu pas la porta eh si [truca el llop\  
32 NEN: [{(F) el llop\  
33 MOL: (... 0.56) i les cabretes li van dir a la mare\_  
34 (... 1.19) {(E) mare\  
35 no ho farem no\  
36 vés\  
37 vés\  
38 vés que nosatres jugarem molt\_  
39 (. 0.26) i no obrirem la porta a ningú\  
40 encara que truquin no obri[rem a ningú\  
41 NEN: [el--  
42 el llo::p\  
43 MOL: {(E) doncs bé\  
44 tanca\_  
45 i ara torno eh\  
46 en seguida torno a ser a casa\  
47 i les cabretes es van posar a juga:r\_  
48 a dintr- --  
49 a: caseta\_  
50 molt contentes\  
51 (... 0.77) estaven jugant molt bé molt bé\_  
52 NEN: [el llo:p\  
53 MOL: [amb totes les seves] joguines\_  
54 NEN: el llo[:p\  
55 MOL: [que] senten\_  
56 (MOL dóna quatre cops, que continuaran intermitentment durant 6 línies)

57 MOL: (.. 0.70) {(E) ui\  
 58 (.. 0.50) {(P) qui truca\  
 59 la mare ens ha dit que no obrim\ (E)}  
 60 i pregunten\_  
 61 (.. 0.36) {(E) qui hi ha:\  
 62 (.. 0.60) i senten una {(E) veu que fa:\_  
 63 (.. 0.78) obriu obriu\  
 64 que sóc la vostra mare\} ((se senten dos cops))  
 65 {(E)(P) oh\  
 66 (.. 0.85) ai no\  
 67 la mare no pot ser\  
 68 (.. 0.51) que la mare no té aquesta veu\  
 69 (... 1.64) deu ser el llop\  
 70 que ens ho va dir la mare\  
 71 no obrirem eh\  
 72 no obrirem\  
 73 que la mare ens va dir que no obríssim\  
 74 (.. 0.88) i les cabretes li diuen\_  
 75 (.. 0.63) {(E) tu no ets la nostra mare\  
 76 tu ets el llop\  
 77 i no t'obrirem la porta\  
 78 vés-te'n\  
 79 vés-te'n\  
 80 (.. 0.48) i el llop\_ ((se senten dos cops))  
 81 {(E) a::h\  
 82 (.. 0.69) m'heu descobert\  
 83 doncs ja tornaré\  
 84 ja tornaré\  
 85 (.. 0.36) i se'n va anar tot enfadat\  
 86 (.. 0.89) i les cabretes [van pensar\_  
 87 {(E) ui\}]  
 88 NEN: [xx]  
 89 MOL: (.. 0.45) {(E) ve:us\  
 90 sort que no hem obert la porta\_  
 91 que ens deia la mare\} ((se senten els nens de fons))  
 92 (. 0.24) i el llop què va {(??) fer\  
 93 se'n va anar\_  
 94 (.. 0.30) a casa d'un pagè:s\_  
 95 (.. 0.63) i li va di:r\_  
 96 (.. 0.78) {(E) pagès\  
 97 (.. 0.40) dóna'm ous\ ((se senten diversos cops durant 3 línies))  
 98 (.. 0.73) que he de menjar\_  
 99 molts ous\_  
 100 (.. 0.30) per fer-me la veu fina\  
 101 (... 1.21) i el pagès diu\_  
 102 {(E) sí sí sí\  
 103 (. 0.18) tingui tingui senyor llop\  
 104 mira mira\_  
 105 com mengen molts ous\  
 106 (soroll de mastegar)  
 107 (... 2.15) vinga menjar ous\_  
 108 i se li va fer aquella veu {(E) fi:neta fineta\_  
 109 com la de la mare cabreta\  
 110 (.. 0.45) quan tenia aquella veu tan fina\_  
 111 va pensar\_  
 112 {(E) me'n vaig atra vegada a casa de les cabretes\_  
 113 ara les enredaré\

114 (... 0.81) i me les menjaré\_  
 115 que tinc molta gana\  
 116 (... 1.24) se'n va a casa de les cabretes\_  
 117 i torna a picar\_  
 118 (... 0.36) (quatre cops de MOL i després uns quants dels nens)  
 119 MOL: {(E) qui hi ha:\}  
 120 NEN: qui hi ha:\  
 121 MOL: {(E) la mare ens ha dit que no obrim a ningú eh\  
 122 (... 0.45) no obrirem pas eh\  
 123 no obrirem\  
 124 (... 1.04) p(e)rò esclar\  
 125 elles pensen\_  
 126 qui truca\  
 127 (... 0.55) i fan\_  
 128 [1 {(E) qui hi ha:\}]  
 129 NEN: [1 el llop] [2 era\  
 130 MOL: [2 senten una] veu que fa\_  
 131 (. 0.19) {(E) obriu obriu\  
 132 que sóc la vostra mare\  
 133 {(INH) ah\  
 134 (... 0.48) {(E) ai\  
 135 la mare que ja ha arriba:t/  
 136 ui\  
 137 p(e)rò la mare ens va dir que no obrim la por[ta\]}  
 138 NEN: [el] llop e[ra\  
 139 MOL: [a ve(u)re--]  
 140 a ve(u)re a ve(u)re\  
 141 mirem per sota de la porta\_  
 142 a ve(u)re qui és/  
 143 (... 01.14) hala:\}  
 144 sabeu qui era\  
 145 (. 0.15) mireu\  
 146 (... 0.32) mireu què van veure\  
 147 (. 0.27) una pota negra\  
 148 (... 0.46) {(INH) ah\  
 149 (... 0.56) {(E) és el llo:p\  
 150 {(INH) ah\  
 151 (... 0.92) {(E) ai\  
 152 no obrim eh\  
 153 que la mare ens ha dit que no obrim\  
 154 (... 1.38) {(E) no t'obrirem\  
 155 que tu no ets la nostra mare\  
 156 tu ets el llop\  
 157 vé-s-te'n\  
 158 vé-s-te'n\  
 159 (... 0.48) {(E) i el llop tot enfadat\  
 160 ah:\  
 161 (... 0.38) aquestes cabrete:s\_  
 162 que no m'obren la porta\  
 163 (... 0.74) ja tornaré\  
 164 ja tornaré\  
 165 (... 0.52) i sabeu on se'n va:\  
 166 (... 0.55) a casa del moliner\  
 167 (... 0.46) que tenia molta farina\  
 168 (. 0.17) que la farina fa\_  
 169 (... 0.70) de color blanc\  
 170 ens embruta de color blanc\

171 (... 0.76) i li diu\_  
172 (... 0.67) {(E) moliner\  
173 (... 0.38) dóna'm un sac de farina\  
174 i el moliner\_  
175 (... 0.46) {(E) sí\  
176 sí\  
177 sí\  
178 tingui tingui\  
179 perquè no s'enfadi el llop eh\  
180 (... 0.89) posa les potes a dintre de la farina\_  
181 i se li queden to:tes blanques\  
182 bla:nques blanques blanques\  
183 com la mare cabreta\  
184 (... 0.58) i am(b) aquella veu\_  
185 fina\_  
186 i les potes blanques\_  
187 se'n torna a casa de les cabretes\  
188 NEN: (... 1.74) {(E) qui [hi ha:\]}  
189 MOL: [arriba cap] allà\_  
190 i mira què fa\  
191 torna a picar\  
192 (cinc cops de MOL i uns quants dels nens)  
193 {(E)(P) ui\  
194 qui hi ha\  
195 qui pica\  
196 NEN: el llop\ ((se senten més cops))  
197 MOL: {(E)(F) qui hi ha:\}  
198 {(E)(F) obriu obriu\  
199 que sóc la vostra mare\  
200 (... 0.47) {(E) {(EXH) ai\  
201 (... 0.75) si la mare ens va dir que no obríssim\  
202 NEN: (... 0.48) mira\  
203 [xxxx]  
204 MOL: [mirem\  
205 {(E) mirem per sota de la por]ta/  
206 (... 0.70) oi sí\  
207 té les potes blanques\  
208 (... 0.43) deu ser la mare\  
209 p(e)rò la mare els hi va dir\_  
210 no obriu\  
211 i les cabretes què van fer/  
212 (... 0.51) van obrir\  
213 {(P) ui\  
214 veus\  
215 no podem [fer-ho eh\  
216 NEN: [xxx] el llop\  
217 MOL: hem d'escoltar la mare\  
218 [i fer lo que ens diu\  
219 NEN: [{(F) el llop\  
220 MOL: (... 0.39) obren la porta\_  
221 (... 0.52) i qui era\  
222 NEN: (... 0.33) el llop\  
223 MOL: el: llop\  
224 {(INH) a::h\  
225 (... 0.59) {(E) a:m\  
226 una cabreta se la menja tota\  
227 a:m\

228 dugues\  
 229 a:m:\  
 230 tre:s:\}  
 231 (.. 0.41) fins a sis\  
 232 (.. 0.49) i una\_  
 233 la més {(A) petitona\_  
 234 va anar corrent\_  
 235 (.. 0.36) {(E) oh\  
 236 quina por\  
 237 quina por\  
 238 (. 0.28) es va anar a amagar dintre d'un armari\  
 239 (.. 0.92) i el llop\_  
 240 quan ja es (ha)via menjat a totes les altres cabretes\_  
 241 va pensar\_  
 242 (. 0.17) {(E) o:h\  
 243 (... 1.34) ara sí que ja no tinc gana\  
 244 tinc la panxa molt plena\  
 245 me'n vaig\  
 246 (.. 0.34) me'n vaig\  
 247 me'n vaig a descansar\  
 248 (.. 0.53) i se'n va marxar\  
 249 (.. 0.32) i al cap d'una estoneta arriba la mare\_  
 250 (... 1.26) obre la porta\_  
 251 i diu\_  
 252 {(E) p(e)rò què ha passat aquí:/  
 253 (.. 0.95) on són les meves cabretes\  
 254 els meus fillete:s\  
 255 cabride:ts\  
 256 on so:u\  
 257 (... 1.00) ai senyor\  
 258 què haurà- --  
 259 que han obert la porta\  
 260 mira que els hi vaig dir que no obrissin la porta\  
 261 (.. 0.76) i aquella petita que es (ha)via amagat\_  
 262 (.. 0.43) surt\_  
 263 {(E) ma:re\  
 264 mare\  
 265 que ha vingut el llop i s'ha menjat a les meves germanetes\  
 266 (.. 0.53) o::i mare\  
 267 (.. 0.38) {(E) bueno mira\  
 268 xst\  
 269 (.. 0.68) no ens esverem\  
 270 (.. 0.51) (a)nem\_  
 271 totes dugues\  
 272 acompanya'm\  
 273 a ve(u)re si trobem el llop\  
 274 (.. 0.32) a ve(u)re\_  
 275 a ve(u)re si trobem el llop\_  
 276 (.. 0.56) i podem\_  
 277 (.. 0.30) recuperar les cabridets\  
 278 (... 1.19) veus\  
 279 la mare amb el cabridet\_  
 280 que li diu\_  
 281 {(E) no ploris\  
 282 no ploris\  
 283 jo sóc a casa\_  
 284 (. 0.27) a ve(u)re si ho podem arreglar això\

285 (... 1.24) se'n van anar\_  
 286 de seguida de seguida\_  
 287 allà al prat\_  
 288 i sí sí\  
 289 el llop estava dormint\  
 290 rrrr\_  
 291 xi::\_  
 292 rrrr\_  
 293 xi::\_  
 294 (... 1.14) i la mare li va dir\_  
 295 (. 0.29) {(P) a la seva\_  
 296 (.. 0.46) al cabridet\_  
 297 el petit\_  
 298 (.. 0.47) vine\  
 299 vine\  
 300 (... 1.10) i sabeu què van fer\  
 301 (.. 0.74) li van obrir la panxa al llop\_  
 302 i van sortir totes les cabretes\  
 303 {(E)(P) mare\  
 304 mare\  
 305 ui:\  
 306 p(e)rò\_  
 307 (.. 0.32) {(E)(P) va\  
 308 sortiu\  
 309 sortiu\  
 310 (a)neu-se a amagar radere--}  
 311 NEN: [xxxx  
 312 no et senten\  
 313 MOL: [(a)neu-se a amagar--]  
 314 (a)neu-se a amagar a\_  
 315 (. 0.27) a darrere dels arbres\  
 316 NEN: {(F) eh\  
 317 Mireia\} ((nom fictici))  
 318 MOL: i sabeu què va--  
 319 (.. 0.37) nto- --  
 320 (. 0.20) totes les cabretes i la mare\_  
 321 es van posar a radere dels arbres\_  
 322 a esperar a ve(u)re el llop\_  
 323 què feia\  
 324 (.. 0.70) i quan va passar una estona\_  
 325 que el llop estava dormint\_  
 326 es va despertar\  
 327 {(E) u::a\ ((se senten els nens de fons))  
 328 u::a\  
 329 (.. 0.63) quin pes que tinc a la panxa\  
 330 (... 1.30) quina set que tinc\  
 331 me'n vaig a veure aigua al riu\  
 332 (.. 0.43) se'n va anar a beure aigua al riu\_  
 333 que havia allà al costat\_  
 334 (.. 0.32) i mira\  
 335 (... 1.60) quan es va ajupir per beure l'aigua\_  
 336 (... 1.95) bu:mba\  
 337 va caure dintre del riu\_  
 338 (. 0.16) i mira mira\  
 339 glu glu glu glu glu glu glu\  
 340 se'n va anar riu avall avall avall avall avall avall\_  
 341 molt lluny molt lluny molt lluny molt lluny\_



342 NEN: (.. 0.31) [xx]  
 343 MOL: [i la mare i els] cabride:ts\_  
 344 (.. 0.46) es van quedar molt contentes eh\  
 345 de que no (ha)via--  
 346 el llop se'n (ha)via [1 anat molt lluny\_  
 347 NEN: [1 a lluna\  
 348 MOL: riu [2 avall\_  
 349 NEN: [2 a llu]na\  
 350 MOL: i mai més diuen que va tornar\  
 351 NEN: (.. 0.66) [a lluna\  
 352 MOL: [perquè\_  
 353 després d'aque]lla\_  
 354 remullada es va ca- --  
 355 (.. 0.46) va marxar tan lluny tan lluny [que mai més\_  
 356 NEN: [a llu]na\  
 357 MOL: van tornar a veure el llop\  
 358 (.. 0.51) la mare i els cabridets\  
 359 NEN: a lluna\  
 360 MOL: i molt contents\_  
 361 se'n van [anar cap a casa\  
 362 NEN: [a la llu]na\  
 363 (... 2.02) a lluna\  
 364 MOL: (.. 0.48) vet aquí un gos\_  
 365 vet aquí un gat\_  
 366 (.. 0.68) aquest conte\_  
 367 T??: xX(2.08)Xx  
 368 NEN: s'ha acabat\  
 369 s'ha acabat\  
 370 MOL: s'ha acabat\